

Journals

No. 38

Wednesday, April 21, 2004

2:00 p.m.

Journaux

N^o 38

Le mercredi 21 avril 2004

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Copy of a letter concerning "Les Scouts du Québec". — Sessional Paper No. 8530-373-16.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre concernant Les Scouts du Québec. — Document parlementaire n^o 8530-373-16.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Copy of a letter from Flag Outlet. — Sessional Paper No. 8530-373-17.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre de « Flag Outlet ». — Document parlementaire n^o 8530-373-17.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform) laid upon the Table, — Biographical notes concerning Bernard Shapiro, the nominee for the position of Ethics Commissioner. — Sessional Paper No. 8530-373-15. (*Pursuant to Standing Order 111.1, referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Notes biographiques de Bernard Shapiro, candidat proposé au poste de commissaire à l'éthique. — Document parlementaire n^o 8530-373-15. (*Conformément à l'article 111.1 du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister of Health) laid upon the Table — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Official Languages, “Access to Health Care for the Official Language Minority Communities: Legal Bases, Current Initiatives and Future Prospects” (Sessional Paper No. 8510-372-159), presented to the House on Friday, October 31, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-159.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 373-0348 and 373-0384 concerning the United States' policy towards Cuba. — Sessional Paper No. 8545-373-61-01;

— No. 373-0435 concerning the aircraft industry. — Sessional Paper No. 8545-373-62-01;

— Nos. 373-0437 to 373-0439 concerning the beef industry. — Sessional Paper No. 8545-373-63-01;

— Nos. 373-0503 to 373-0505, 373-0507, 373-0508, 373-0513, 373-0515, 373-0517, 373-0519, 373-0533, 373-0535, 373-0537 to 373-0545, 373-0547 to 373-0550, 373-0557 to 373-0559, 373-0561 to 373-0570, 373-0572, 373-0573, 373-0576 to 373-0578, 373-0580 to 373-0582, 373-0585, 373-0593, 373-0599 to 373-0601, 373-0603, 373-0605 to 373-0607, 373-0609 to 373-0614, 373-0616, 373-0622, 373-0637 to 373-0639, 373-0649, 373-0651 to 373-0658, 373-0661 to 373-0663, 373-0680 to 373-0686, 373-0692, 373-0695, 373-0696, 373-0702 and 373-0705 to 373-0707 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-373-14-05;

— Nos. 373-0615, 373-0693 and 373-0694 concerning Constitutional amendments. — Sessional Paper No. 8545-373-49-03;

— Nos. 373-0659, 373-0677 to 373-0679 and 373-0697 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-373-16-05;

— Nos. 373-0687 to 373-0691 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-373-20-05;

— No. 373-0699 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-373-6-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fifth Report of the Committee (legal fees of public servants who have been called to testify before the Committee). — Sessional Paper No. 8510-373-32.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 27 and 28*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent des langues officielles, « L'accès aux soins de santé pour les communautés minoritaires de langue officielle : Fondements juridiques, initiatives actuelles et perspectives d'avenir » (document parlementaire n° 8510-372-159), présenté à la Chambre le vendredi 31 octobre 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-159.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 373-0348 et 373-0384 au sujet de la politique des États-Unis à l'égard de Cuba. — Document parlementaire n° 8545-373-61-01;

— n° 373-0435 au sujet des constructions aéronautiques. — Document parlementaire n° 8545-373-62-01;

— n^{os} 373-0437 à 373-0439 au sujet de l'industrie du boeuf. — Document parlementaire n° 8545-373-63-01;

— n^{os} 373-0503 à 373-0505, 373-0507, 373-0508, 373-0513, 373-0515, 373-0517, 373-0519, 373-0533, 373-0535, 373-0537 à 373-0545, 373-0547 à 373-0550, 373-0557 à 373-0559, 373-0561 à 373-0570, 373-0572, 373-0573, 373-0576 à 373-0578, 373-0580 à 373-0582, 373-0585, 373-0593, 373-0599 à 373-0601, 373-0603, 373-0605 à 373-0607, 373-0609 à 373-0614, 373-0616, 373-0622, 373-0637 à 373-0639, 373-0649, 373-0651 à 373-0658, 373-0661 à 373-0663, 373-0680 à 373-0686, 373-0692, 373-0695, 373-0696, 373-0702 et 373-0705 à 373-0707 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-373-14-05;

— n^{os} 373-0615, 373-0693 et 373-0694 au sujet de la révision de la Constitution. — Document parlementaire n° 8545-373-49-03;

— n^{os} 373-0659, 373-0677 à 373-0679 et 373-0697 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-373-16-05;

— n^{os} 373-0687 à 373-0691 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-373-20-05;

— n° 373-0699 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-373-6-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le cinquième rapport du comité (honoraires légaux des fonctionnaires appelés à témoigner devant le Comité). — Document parlementaire n° 8510-373-32.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 27 et 28*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagnon (Champlain), seconded by Ms. Picard (Drummond), Bill C-515, An Act to amend the Old Age Security (monthly guaranteed income supplement), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Bill C-516, An Act to amend the Income Tax Act (Campobello Island, Deer Island, Grand Manan Island and White Head Island), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), seconded by Mr. Goodale (Minister of Finance), moved, — That, in accordance with subsection 3(5) of the Act respecting employment in the Public Service of Canada, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, this House approve the appointment of Maria Barrados of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), eight concerning marriage (Nos. 373-0714 to 373-0721);
- by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), one concerning the United Nations (No. 373-0722);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0723), one concerning marriage (No. 373-0724) and one concerning stem cell research (No. 373-0725);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning immigration (No. 373-0726);
- by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), one concerning alcoholic beverages (No. 373-0727) and five concerning marriage (Nos. 373-0728 to 373-0732);
- by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), three concerning marriage (Nos. 373-0733 to 373-0735);
- by Mr. Mills (Red Deer), one concerning marriage (No. 373-0736);
- by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), three concerning marriage (Nos. 373-0737 to 373-0739).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagnon (Champlain), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), le projet de loi C-515, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), le projet de loi C-516, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (îles Campobello, Deer, Grand Manan et White Head), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), appuyé par M. Goodale (ministre des Finances), propose, — Que, conformément au paragraphe 3(5) de la Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), cette Chambre approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour un mandat de sept ans.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Ur (Lambton—Kent—Middlesex), huit au sujet du mariage (n^{os} 373-0714 à 373-0721);
- par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), une au sujet des Nations Unies (n^o 373-0722);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 373-0723), une au sujet du mariage (n^o 373-0724) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 373-0725);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet de l'immigration (n^o 373-0726);
- par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des boissons alcooliques (n^o 373-0727) et cinq au sujet du mariage (n^{os} 373-0728 à 373-0732);
- par M. Maloney (Erie—Lincoln), trois au sujet du mariage (n^{os} 373-0733 à 373-0735);
- par M. Mills (Red Deer), une au sujet du mariage (n^o 373-0736);
- par M. Cummins (Delta—South Richmond), trois au sujet du mariage (n^{os} 373-0737 à 373-0739).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-55, Q-57, Q-59, Q-61 and Q-69 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-58 — Mr. Doyle (St. John's East) — To which and to how many foreign trawlers did Canadian authorities issue citations for illegal fishing on the Grand Banks between 1992 and 2003? — Sessional Paper No. 8555-373-58.

Q-68 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — With regard to immigration queue data: *(a)* how many cases are currently considered active within the immigration application queues; *(b)* how many cases are currently considered inactive within the immigration application queues; *(c)* how many cases are currently considered active within the permanent resident queues; *(d)* how many cases are currently considered inactive within the permanent resident queues; *(e)* how many cases are currently considered active and inactive in the “removal orders issued” queues; *(f)* how many cases with removal orders executed are currently considered active and inactive in the queues; *(g)* how many student visa applications are currently considered active in the queues; *(h)* how many student visa applications are currently considered inactive in the queues; *(i)* how many visitor visa applications are currently considered active in the queues; and *(j)* how many visitor visa applications are currently considered inactive in the queues? — Sessional Paper No. 8555-373-68.

Q-71 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — With respect to the government's Voluntary Sector Initiative (VSI): *(a)* how does the department evaluate “value for money” in connection with VSI grants; *(b)* what, if any, audits has the department conducted on any of the agencies that have received grants; *(c)* what groups have received grants and what did they produce; *(d)* how much of the grant money has gone to operational and administrative expenses; *(e)* what types of outcome or results-oriented evaluations have been conducted to date; *(f)* is the VSI a permanent program or does it have a “termed” mandate; *(g)* if there are audits, who conducts them and what are they measuring; and *(h)* how does the department report “value for money” to Parliament in relation to the VSI program? — Sessional Paper No. 8555-373-71.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-55, Q-57, Q-59, Q-61 et Q-69 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-58 — M. Doyle (St. John's-Est) — Combien de chalutiers étrangers, et lesquels, ont reçu une contravention des autorités canadiennes pour pêche illégale dans les Grands Bancs de 1992 à 2003? — Document parlementaire n° 8555-373-58.

Q-68 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — En ce qui concerne les données sur les demandes d'immigration mises en attente : *a)* combien de dossiers sont actuellement considérés actifs parmi les demandes d'immigration mises en attente; *b)* combien de dossiers sont actuellement considérés inactifs parmi les demandes d'immigration mises en attente; *c)* combien de dossiers sont actuellement considérés actifs parmi les demandes de résidence permanente mises en attente; *d)* combien de dossiers sont actuellement considérés inactifs parmi les demandes de résidence permanente mises en attente; *e)* combien de dossiers relatifs à des ordonnances d'expulsion émises sont actuellement considérés actifs ou inactifs parmi les demandes mises en attente; *f)* combien de dossiers relatifs à des ordonnances d'expulsion exécutées sont actuellement considérés actifs ou inactifs parmi les demandes mises en attente; *g)* combien de dossiers sont actuellement considérés actifs parmi les demandes de visa d'étudiant mises en attente; *h)* combien de dossiers sont actuellement considérés inactifs parmi les demandes de visa d'étudiant mises en attente; *i)* combien de dossiers sont actuellement considérés actifs parmi les demandes de visa de visiteur mises en attente; *j)* combien de dossiers sont actuellement considérés inactifs parmi les demandes de visa de visiteur mises en attente? — Document parlementaire n° 8555-373-68.

Q-71 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — En ce qui a trait à l'Initiative sur le secteur bénévole (ISB) mise en œuvre par le gouvernement : *a)* comment le ministère évalue-t-il l'utilisation optimale des subventions de l'ISB; *b)* quelles vérifications le ministère a-t-il effectuées, le cas échéant, au sujet des organismes qui ont obtenu des subventions; *c)* quels organismes ont reçu des subventions et qu'en ont-ils fait; *d)* quel pourcentage des subventions a servi à payer des frais opérationnels et administratifs; *e)* quels genres d'évaluations axées sur les résultats ont eu lieu jusqu'à présent; *f)* l'ISB est-elle un programme permanent ou a-t-elle un mandat d'une durée déterminée; *g)* s'il y a des vérifications, qui en est responsable et qu'évalue-t-il; *h)* comment le ministère rend-il des comptes au Parlement au sujet de l'utilisation optimale des fonds de l'ISB? — Document parlementaire n° 8555-373-71.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-31, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness for the purpose of reconsidering all of its clauses, with the view to eliminate loopholes identified by the nation's most notorious child pornographer, Robin Sharpe.”;

And of the subamendment of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report back to the House no later than April 5, 2004.”.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that the subamendment of Mr. Grewal (Surrey Central) proposed at the third reading stage of Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, had lapsed.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-31, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile afin de reconsidérer tous les articles et d'éliminer les échappatoires détectées par Robin Sharpe, adepte de pornographie juvénile le plus connu du pays. »;

Et du sous-amendement de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 5 avril 2004. ».

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que le sous-amendement de M. Grewal (Surrey-Centre), proposé à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, est périmé.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness for the purpose of reconsidering all of its clauses, with the view to eliminate loopholes identified by the nation's most notorious child pornographer, Robin Sharpe.”.

The debate continued.

Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report back to the House no later than June 1, 2004. ”.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bagnell (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. McKay (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 47 — Vote n° 47)

YEAS: 143, NAYS: 96

POUR : 143, CONTRE : 96

YEAS — POUR

Adams
Bagnell
Bélanger
Binet

Alcock
Bakopanos
Bellemare
Blondin-Andrew

Anderson (Victoria)
Barnes (London West)
Bertrand
Bonin

Assadourian
Beaumier
Bevilacqua
Bonwick

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile afin de reconsidérer tous les articles et d'éliminer les échappatoires détectées par Robin Sharpe, adepte de pornographie juvénile le plus connu du pays. ».

Le débat se poursuit.

M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Benoit (Lakeland), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 1^{er} juin 2004. ».

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bagnell (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. McKay (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Boudria	Brison	Brown	Bulte
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Comuzzi	Cotler
Cullen	Cuzner	Dhaliwal	Dion
Discepolo	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Eggleton	Eyking	Farrah
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Guarnieri	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Longfield	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marcil
Marleau	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Munphy
Myers	Nault	Neville	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 143	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit
Bigras	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz
Bryden	Burton	Cardin	Casey
Casson	Chatters	Clark	Comartin
Cummins	Dalphond-Guiral	Davies	Day
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Duceppe
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Champlain)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Godin	Goldring	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Hearn	Hinton
Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lalonde
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough
McNally	Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Obhrai	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Schellenberger	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stinson	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Tremblay
Wasylcia-Leis	Wayne	White (North Vancouver)	Williams — 96

PAIRED — PAIRÉS

Bennett	Bergeron	Bourgeois	Bradshaw
Crête	Fournier	Lancôt	Speller

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 48 — Vote n° 48)

YEAS: 144, NAYS: 96

POUR : 144, CONTRE : 96

YEAS — POUR

Adams	Alecock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumier
Bélanger	Bellemare	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Brison	Brown	Bulte
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Clark	Comuzzi
Cotler	Cullen	Cuzner	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Farrah	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Harvard	Harvey
Herron	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jobin	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marcil	Marleau	Matthews	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 144

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit
Bigras	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz
Bryden	Burton	Cardin	Casey
Casson	Chatters	Comartin	Cummins
Dalphond-Guiral	Davies	Day	Desjarlais
Desrochers	Doyle	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Grewal	Grey	Guay
Guimond	Harper	Heam	Hinton
Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lalonde
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough
McNally	Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Obhrai	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Schellenberger	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stinson	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Tremblay
Wasylycia-Leis	Wayne	White (North Vancouver)	Williams — 96

PAIRED — PAIRÉS

Bennett	Bergeron	Bourgeois	Bradshaw
Crête	Fournier	Lanctôt	Speller

Accordingly, Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Cummins (Delta—South Richmond), seconded by Mr. White (North Vancouver), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 3.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Cummins (Delta—South Richmond), appuyé par M. White (North Vancouver), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 3.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 49 — Vote n° 49)

YEAS: 8, NAYS: 230

POUR : 8, CONTRE : 230

YEAS — POUR

Anders
Schellenberger

Burton
Schmidt

Cummins
Stinson

Mark
White (North Vancouver) — 8

NAYS — CONTRE

Abbott
Anderson (Victoria)
Bagnell
Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit
Binet
Bonwick
Brison
Caccia
Cardin
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Dhaliwal
Dromisky
Duplain
Epp
Folco
Fry
Gallant
Girard-Bujold
Goodale
Guarnieri
Harvard
Hinton
Jaffer
Jordan
Keyes
Laliberte
Lee
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Malhi
Marleau
McCallum
McKay (Scarborough East)
Ménard
Minna
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pacetti
Paradis
Peric
Phinney
Pratt
Provenzano
Regan
Robillard

Ablonczy
Assadourian
Bailey
Beaumier
Bertrand
Blaikie
Borotsik
Brown
Calder
Carroll
Catterall
Chatters
Cullen
Day
Dion
Drouin
Easter
Eyking
Fontana
Gagnon (Québec)
Galloway
Godfrey
Graham
Guay
Harvey
Hubbard
Jennings
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McCormick
McLellan
Merrifield
Mitchell
Nault
O'Reilly
Pagtakhan
Parrish
Perron
Picard (Drummond)
Price
Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)
Rocheleau

Adams
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Cannis
Casey
Cauchon
Clark
Cuzner
Desjarlais
Discepola
Duceppe
Eggleton
Farrah
Forseth
Gagnon (Champlain)
Gaudet
Godin
Grewal
Guimond
Hearn
Ianno
Jobin
Karygiannis
Knutson
Lastewka
Longfield
MacAulay
Marceau
Matthews
McDonough
McNally
Mills (Toronto—Danforth)
Moore
Neville
Obhrai
Pallister
Patry
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Redman
Reynolds
Roy

Alecock
Bachand (Saint-Jean)
Barnes (London West)
Bellemare
Bigras
Bonin
Breitkreuz
Bulte
Caplan
Casson
Chamberlain
Comartin
Dalphond-Guiral
Desrochers
Doyle
Duncan
Elley
Fitzpatrick
Frulla
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Goldring
Grey
Harper
Herron
Jackson
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kraft Sloan
LeBlanc
Loubier
Macklin
Marcil
Mayfield
McGuire
McTeague
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Brien (Labrador)
Owen
Paquette
Penson
Pettigrew
Plamondon
Proulx
Reed (Halton)
Ritz
Saada

Sauvageau
Sgro
Solberg
St-Julien
Stoffer
Thibault (West Nova)
Toews
Valeri
Wasylycia-Leis
Williams

Savoy
Shepherd
Sorenson
St. Denis
Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks
Vanclief
Wayne
Wood — 230

Scherrer
Simard
St-Hilaire
Steckle
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Tremblay
Volpe
Whelan

Scott
Skelton
St-Jacques
Stewart
Telegdi
Tirabassi
Ur
Wappel
Wilfert

PAIRED — PAIRÉS

Bennett
Crête

Bergeron
Fournier

Bourgeois
Lancôt

Bradshaw
Speller

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), — That Bill C-11 be amended by adding after line 13 on page 2 the following new clause:

“4.1 Despite section 102 of the Agreement, lands acquired by the Westbank First Nation that are contained within the limits of the city of Kelowna, British Columbia, may be transferred to Canada for the purpose of being set apart as lands reserved for Indians under subsection 91(24) of the *Constitution Act, 1867*, or as reserves within the meaning of the *Indian Act* for the use and benefit of the Westbank First Nation, only with the consent of the City of Kelowna.”

By unanimous consent, the question was put on Motion No. 3 and it was negatived on division.

Pursuant to Standing Order 76.1 (9), Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 2, du nouvel article suivant :

« 4.1 Malgré l'article 102 de l'accord, les terres acquises par la première nation de Westbank qui sont situées dans les limites de la ville de Kelowna, en Colombie-Britannique, ne peuvent être transférées au Canada pour être mises de côté en tant que terres réservées pour les Indiens en vertu du paragraphe 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* ou à titre de réserves, au sens de la *Loi sur les Indiens*, à l'usage et au profit de la première nation de Westbank, qu'avec le consentement de la ville de Kelowna. »

Du consentement unanime, la motion n° 3, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1 (9) du Règlement, M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 50 — Vote n° 50)

YEAS: 230, NAYS: 6

POUR : 230, CONTRE : 6

YEAS — POUR

Abbott
Anderson (Victoria)
Bagnell
Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit
Binet
Bonwick
Brison
Caccia
Cardin
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Dhaliwal
Dromisky
Duplain
Epp
Folco
Fry
Gallant
Girard-Bujold
Goodale
Guamieri

Ablonczy
Assadourian
Bailey
Beaumier
Bertrand
Blaikie
Borotsik
Brown
Calder
Carroll
Catterall
Chatters
Cullen
Day
Dion
Drouin
Easter
Eyking
Fontana
Gagnon (Québec)
Galloway
Godfrey
Graham
Guay

Adams
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Cannis
Casey
Cauchon
Clark
Cuzner
Desjarlais
Discepola
Duceppe
Eggleton
Farrah
Forseth
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet
Godin
Grewal
Guimond

Alcock
Bachand (Saint-Jean)
Barnes (London West)
Bellemare
Bigras
Bonin
Breitkreuz
Bulte
Caplan
Casson
Chamberlain
Comartin
Dalphond-Guiral
Desrochers
Doyle
Duncan
Elley
Fitzpatrick
Frulla
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Goldring
Grey
Harper

Harvard	Harvey	Hearn	Herron
Hinton	Hubbard	Ianno	Jackson
Jaffer	Jennings	Jobin	Johnston
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberté	Lalonde	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Longfield	Loubier
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marceau	Marcil
Mark	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews
McCallum	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally	McTeague
Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Pallister	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Peric	Perron	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robillard
Rocheleau	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Schellenberger	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Skelton
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Toews	Tonks	Tremblay	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wasylcia-Leis	Wayne	Whelan	Wilfert
Williams	Wood — 230		

NAYS — CONTRE

Burton	Cummins	Mayfield	Schmidt
Stinson	White (North Vancouver) — 6		

PAIRED — PAIRÉS

Bennett	Bergeron	Bourgeois	Bradshaw
Crête	Fournier	Lancôt	Speller

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-31, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-31, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 51 — Vote n° 51)

YEAS: 179, NAYS: 57

POUR : 179, CONTRE : 57

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Beamier	Bélangier	Bellemare
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Brisson	Brown	Bulte
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Clark
Comartin	Comuzzi	Cullen	Cuzner
Dalphondu-Guiral	Davies	Desjarlais	Desrochers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duceppe	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Galloway	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guamieri	Guay
Guimond	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberté	Lalonde	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Matthews	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Perron
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Plamondon	Pratt	Price	Proctor
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rocheleau	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Tremblay	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Whelan	Wilfert	Wood — 179	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Borotsik	Breitkreuz	Bryden
Burton	Casey	Casson	Chatters
Cummins	Day	Doyle	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gallant	Goldring	Grewal	Grey
Harper	Hearn	Hinton	Jaffier
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Albemi)
Mark	Mayfield	McNally	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Pallister
Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Schellenberger	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Stinson	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Wayne	White (North Vancouver)
Williams — 57			

PAIRED — PAIRÉS

Bennett	Bergeron	Bourgeois	Bradshaw
Crête	Fournier	Lanctôt	Speller

Accordingly, Bill C-31, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other

En conséquence, le projet de loi C-31, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du

Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Assadourian (Brampton Centre), Mr. Kenney (Calgary Southeast) and Ms. McDonough (Halifax), — That this House acknowledge the Armenian genocide of 1915 and condemn this act as a crime against humanity. (*Private Members' Business M-380*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 52 — Vote n° 52)

YEAS: 153, NAYS: 68

POUR : 153, CONTRE : 68

YEAS — POUR

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bellemare
Bigras
Brown
Caplan
Catterall
Chatters
Davies
Dhaliwal
Drouin
Easter
Folco
Gagnon (Québec)
Gaudet
Grey
Harvey
Jackson
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
Lee
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McKay (Scarborough East)
Mills (Red Deer)
Neville
Paquette
Peric
Plamondon
Provenzano
Ritz
Schellenberger
Sorenson
Stewart
Telegdi
Tremblay
Wasylcia-Leis
Wood — 153

Anders
Bakopanos
Benoit
Binet
Bulte
Cardin
Cauchon
Comartin
Day
Dion
Duceppe
Epp
Fontana
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Guay
Hearn
Jennings
Karygiannis
Laliberte
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Marceau
Matthews
Ménard
Minna
O'Brien (Labrador)
Parrish
Perron
Price
Rajotte
Rocheleau
Simard
St-Hilaire
Stinson
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wayne

Mackenzie et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Assadourian (Brampton-Centre), M. Kenney (Calgary-Sud-Est) et M^{me} McDonough (Halifax), — Que la Chambre reconnaisse le génocide arménien de 1915 et condamne cet acte comme étant un crime contre l'humanité. (*Affaires émanant des députés M-380*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Asselin
Barnes (London West)
Bertrand
Blaikie
Calder
Casson
Chamberlain
Cummins
Desjarlais
Discepola
Duncan
Eyking
Forseth
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Guimond
Hinton
Jobin
Kenney (Calgary Southeast)
Lalonde
Longfield
MacAulay
Marcel
Mayfield
Merrifield
Moore
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Picard (Drummond)
Proctor
Redman
Roy
Skelton
St-Jacques
Stoffer
Tirabassi
Vanclief
Whelan

Asselin
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bevilacqua
Bonwick
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Dalphond-Guiral
Desrochers
Doyle
Duplain
Farrah
Fry
Galloway
Godin
Harper
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Loubier
Malhi
Mark
McDonough
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Reilly
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Reid (Lanark—Carleton)
Sauvageau
Solberg
St-Julien
Szabo
Toews
Wappel
Wilfert

NAYS — CONTRE

Adams
Bélanger
Breitkreuz
Caccia
Comuzzi
Eggleton
Gallant
Guarnieri
Jaffer
LeBlanc
McGuire
Murphy

Alcock
Blondin-Andrew
Brison
Carroll
Cullen
Elley
Godfrey
Harvard
Johnston
Macklin
McLellan
Nault

Anderson (Victoria)
Borotsik
Bryden
Casey
Cuzner
Fitzpatrick
Goodale
Herron
Keyes
Marleau
McTeague
Obhrai

Bailey
Boudria
Burton
Clark
Dromisky
Frulla
Graham
Hubbard
Knutson
McCallum
Mitchell
Pallister

Paradis
Regan
Scherrer
Shepherd
Thompson (New Brunswick Southwest)

Pettigrew
Robillard
Schmidt
St. Denis
Valeri

Pratt
Saada
Scott
Steckle
Volpe

Reed (Halton)
Savoy
Sgro
Strahl
Williams — 68

PAIRED — PAIRÉS

Bennett
Crête

Bergeron
Fournier

Bourgeois
Lancôt

Bradshaw
Speller

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. Normand (Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet), was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 94(2)(c), was dropped from the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, without amendment.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:05 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 42, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n° 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. Normand (Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 94 (2)c) du Règlement, elle est rayée du Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 44, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 5, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.